



UNIVERSIDAD  
**COMPLUTENSE**  
MADRID

Proyecto de innovación

Convocatoria 2021-22

Nº de proyecto: 318

Recursos didácticos para la docencia y mejora de la empleabilidad: aplicación a la asignatura Edición musical del Máster en Música Española e Hispanoamericana (II)

Responsable del proyecto

Judith Ortega Rodríguez

Facultad de Geografía e Historia

Departamento: Musicología

## **1. Objetivos propuestos en la presentación del proyecto**

El presente proyecto es continuación de otro de la convocatoria 2020-21: Recursos didácticos para la docencia y mejora de la empleabilidad: aplicación a la asignatura Edición musical del Máster en Música Española e Hispanoamericana.

El objetivo principal es crear recursos didácticos para la mejora de la enseñanza de la edición de música, una de las actividades profesionales más habituales que realizan los músicos y los musicólogos pero apenas existen materiales ni recursos didácticos para su enseñanza. El proceso de editar es imprescindible para el estudio, interpretación y publicación de la música, especialmente importante cuando se trata de música del pasado que requiere unos conocimientos específicos y rigurosos para llevar a cabo la edición.

En el máster en Música Española e Hispanoamericana se imparte una asignatura de edición musical durante el segundo cuatrimestre, cuyos profesores son parte de este proyecto de innovación (la responsable Judith Ortega y Víctor Sánchez, y Álvaro Torrente ha sido profesor durante varios cursos de esta materia). Los materiales y recursos didácticos serán empleados en esta asignatura y serán accesibles para el resto de los alumnos de grado, alumni, profesores y profesionales que los necesiten, ya que esta materia es fundamental para su empleabilidad y desarrollo profesional y también para trabajos académicos y de investigación.

La elección de esta asignatura “Edición musical. Criterios y técnicas” como foco del presente proyecto tiene por tanto que ver no con un mero interés académico sino, sobre todo, con la empleabilidad de los estudiantes del Máster. Debe tenerse en cuenta que muchas de las salidas profesionales de los graduados en Musicología requieren competencias en edición musical, como es el trabajo de catalogación y documentación (p. ej. para poder crear incipits musicales), en archivos de orquesta y otras instituciones donde se trabaja con materiales para interpretar o hay que elaborarlos en alguna medida, o en la programación, ya que para programar música se requiere conocer las ediciones, encargarlas e incluso preparar en algunos casos materiales necesarios para la interpretación.

En el caso de los investigadores, poder editar música de manera rigurosa es relevante de cara a incluirla en sus trabajos académicos, ya sea a través de ejemplos con fragmentos de algunas obras como de obras completas resultado de su investigación sobre repertorio inédito. Y no menos importante poder abordar proyectos de recuperación de música o arreglos muy demandados por agrupaciones musicales y editoriales que aspiran a incluir nuevo repertorio en sus catálogos. Tener unas competencias completas en la materia permitiría a los estudiantes o profesionales impulsar proyectos musicales orientados a la recuperación de música histórica o realizar arreglos para interpretar obras en diversos formatos, y otras vías de emprendimiento en el ámbito de la música, ya que son productos demandados por grupos especializados, programadores, e instituciones públicas vinculadas al patrimonio musical. Obtener conocimientos y habilidades de edición crítica es, por tanto, fundamental para el desempeño de muchas actividades profesionales y posibilita el emprendimiento, ya que la edición es el medio en el que se transmite e interpreta la música y esta debe ser rigurosa y profesional. Los resultados de aprendizaje de la asignatura elegida para desarrollar este proyecto están directamente enfocados a la realización práctica de casos en los que se aplica la reflexión crítica y metodológica concentrada en los primeros temas. En coherencia con este planteamiento, los recursos innovadores que se desarrollarán en el proyecto integrarán una parte conceptual y teórica sobre algunos aspectos de la edición musical y una parte práctica, con las técnicas más adecuadas para llevarla a cabo de forma

profesional. El interés en la empleabilidad y aplicabilidad de la asignatura y de los materiales a desarrollar justifica, por último, la composición del equipo, dirigido a desarrollar la colaboración con el ICCMU, cuya experiencia profesional en la edición musical suma ya más de 25 años y que garantiza que este proyecto pueda ser innovador y altamente exitoso en su propósito.

El objetivo principal de este proyecto es crear recursos didácticos para mejorar las competencias y capacidades del alumnado así como los resultados del aprendizaje en edición musical.

Los objetivos específicos son:

- Elaborar los siguientes recursos didácticos:
  - . Traducción de un texto de referencia sobre la edición de música, que incluye conceptos relacionados con la materia y su historia. Se trata de la entrada del diccionario de música internacional de mayor prestigio, la voz "Editing" del Grove Music Online.
  - . Elaborar una guía comentada de recursos en abierto para la edición de música, tanto de textos teóricos y conceptuales como técnicos relacionados con la escritura digital de música.
  - . Redactar una bibliografía comentada sobre la edición crítica de música que incluya los textos de referencia existentes sobre la materia, que no son abundantes pero se encuentran dispersos.
- Fomentar la planificación, el diseño y la elaboración de herramientas digitales por parte de los profesores responsables.
- Implicar a profesionales de la edición musical y músicos a los que se destinan las mismas en la formación de los estudiantes y en la creación de los recursos para definir mejor las competencias que debe tener un editor a la luz de un músico en activo.
- Promover y compartir el uso de metodologías innovadoras con otros profesores en foros de educación y musicología.
- Aumentar el aprendizaje activo y práctico durante las sesiones presenciales.
- Mejorar el conocimiento de los conceptos teóricos de la edición musical y también los conocimientos técnicos para su aplicación práctica.
- Aumentar las competencias de los estudiantes en edición musical con el fin de mejorar su empleabilidad, desarrollo profesional y posibilidad de emprendimiento.
- Mejorar las competencias en el uso de las tecnologías, aspecto fundamental de la edición.

Estos objetivos tratar de resolver los siguientes problemas:

- La carencia de recursos didácticos para la enseñanza de la edición de música.
- La falta de criterios adecuados para la edición de música, resultando generalmente ediciones poco rigurosas tanto desde el punto de vista académico como técnico y uso práctico.
- Ausencia de criterios comunes establecidos en la edición de música por parte de los profesores y profesionales de la edición que facilitarían y mejorarían mucho la calidad de este tipo de trabajo.

## **2. Objetivos alcanzados**

Los objetivos se han alcanzado en un grado muy alto, aunque como se detallará a continuación, debido a algunas dificultades de adquisición de software y bibliografía y a otras causas sobrevenidas no se han podido conseguir completamente. Sin embargo, es importante señalar que este proyecto y sus resultados son parte de un firme compromiso de mejora continua en la docencia de la edición musical, tanto en grado como máster, que continuará en el futuro. Aunque en la siguiente convocatoria me encargaré de un proyecto relacionado con el análisis del desarrollo profesional de los egresados del máster, en ese estudio contemplaré también la utilidad de la formación en edición crítica.

Se ha realizado la traducción de uno de los textos básicos sobre edición musical, como se proponía, la entrada incluida en el Grove Music Online, la enciclopedia internacional de referencia. Al ser un texto muy técnico la traducción ha sido revisada por tres colaboradores y supervisada por la responsable del proyecto; Manuel de Moya, Gorka Rubiales, Josep Martínez, Antonio Soriano y la responsable, Judith Ortega. El texto estuvo disponible para los alumnos del curso 2021-22 en el campus virtual. Se incluye en anexo un fragmento de la traducción.

Se han realizado los talleres y en el caso del dedicado a los instrumentos transpositores se ha aprovechado este para elaborar una guía para la edición de instrumentos transpositores, una de las dificultades a las que deben enfrentarse a los alumnos en la edición de música, ya que buena parte del repertorio contiene este tipo de instrumentos, cuya afinación y por tanto escritura de las notas no es la convencional y cambia a lo largo del tiempo y según el instrumento que sea. Se ha realizado por varios miembros del equipo, con especial colaboración con investigadores y editores del ICCMU, ponentes de los talleres, como se proponía: Lluís Bertrán, Juan Miguel Illán, Laura Planagumà, coordinado por la responsable del proyecto.

La lista de referencias bibliográficas se ha ampliado y se ha realizado un listado comentado de las principales, sin embargo esta guía ha quedado incompleta porque la adquisición de bibliografía que trató de hacerse implicaba tal cantidad de burocracia que no se llegó a realizar y se dejó sin gastar. Este listado ampliado y comentado se ha subido al campus virtual de la asignatura.

El taller del programa Finale no pudo realizarse como estaba previsto por dos motivos. El principal es que a pesar de que se adquirieron las licencias de este software profesional de edición no fueron activadas hasta finalizadas las clases.

No obstante, es muy importante subrayar que tanto con el presupuesto del Máster de Música Española e Hispanoamericana, como desde el grupo de investigación de Músicas Populares del Departamento de Musicología se han adquirido más licencias (que no caducan, no son suscripciones anuales) que estarán disponibles a partir del curso 2022-23 para todos los alumnos en una de las salas de informática de la Facultad donde se imparten las clases del Máster de Música y del grado en Historia y Ciencias de la Música, por lo que este curso podremos realizar los talleres y los alumnos tendrán disponible este software para su aprendizaje y realización de los trabajos correspondientes.

La segunda razón de no haber podido realizar el taller de finale inicialmente previsto se debió a que el copista profesional del proyecto, Saúl Aguado, estuvo varias semanas de baja por enfermedad, aunque ha colaborado en las reuniones del equipo y en la revisión de los materiales didácticos.

Se llevó a cabo el taller sobre partituras con la colaboración de un copista experto y un músico que contribuyeron al objetivo de impulsar la parte práctica de la edición, ya que esta parte es fundamental de cara a que la obra a editar pueda ser interpretada.

A pesar de ello, en la realización de los trabajos, los alumnos de la asignatura del máster han tenido el apoyo para la copia de música y resolver problemas de edición con el programa Finale con el personal especializado en copia y edición musical del ICCMU, beneficiándose del contacto con un grupo de profesionales cualificados en esta materia, y que han participado en algunas sesiones en el aula, consiguiendo así un aprendizaje activo y práctico en el aula.

Los miembros del equipo que trabajan en las ediciones del ICCMU han elaborado además una guía para la edición de música que trata de unificar criterios después de muchos años de edición profesional de música a través de la serie de publicaciones de ediciones críticas que suman más de 200 volúmenes.

Otro de los objetivos del proyecto, mejorar el conocimiento de los conceptos teóricos de la edición musical, se ha conseguido con la participación de Nicola Usula, uno de los expertos internacionales más destacados en edición, cuyos trabajos han sido premiados y es editor de ópera de Cavalli para la editorial Berenreiter y actualmente se ocupa de la edición crítica de los libretos de las óperas de Vivaldi para el Istituto Italiano Antonio Vivaldi, Fondazione Giorgio Cini (Venecia), publicadas por Ricordi. Usula impartió un seminario sobre transmisión textual y musical y estudio de las grafías de los compositores, un campo emergente pero fundamental para el estudio crítico de las fuentes.

Además, se ha favorecido el desarrollo de actividades complementarias y novedosas para la adquisición de contenidos y competencias específicas en los estudiantes al haber ampliado algunas actividades con la participación de copistas y editores profesionales de música, como el seminario con los miembros del proyecto Didone, ERC dirigido por Alvaro Torrente, miembro del equipo. Este proyecto tiene una actividad fundamental en la edición de arias de óperas de distintos compositores sobre libretos de Metastasio, y por tanto es innovador al plantear una edición de corpus de distintos autores y épocas con el objetivo de analizarlas posteriores con medios digitales.

Los resultados se han divulgado fundamentalmente en los espacios docentes, tanto a través del campus virtual de la asignatura como entre otros profesores del departamento.

Respecto al objetivo de evaluar las actividades realizadas la mejora formativa de los alumnos y su impacto en su empleabilidad, este se abordará a partir del próximo curso en el marco del proyecto de innovación sobre la inserción laboral y mejora profesional de los egresados del Máster de Música Española e Hispanoamericana (proyecto nº 343, convocatoria Innova-docencia UCM, 2022-23).

### **3. Metodología empleada en el proyecto (Máximo 1 folio).**

Para la realización del proyecto ha habido dos reuniones iniciales para la puesta en marcha del mismo, la organización del trabajo, y la distribución de tareas en grupos distintos. Ha habido un continuo contacto entre la responsable y todos los implicados, especialmente entre los dos profesores de la asignatura, los alumnos, y los especialistas del ICCMU. Las reuniones del PDI han estado centradas en el diseño y la organización de las actividades para la asignatura de edición crítica del Máster, en particular los seminarios y talleres, y en la elaboración de los materiales didácticos.

Los profesores de la asignatura del máster, Víctor Sánchez y Judith Ortega (responsable del proyecto) han redactado la lista de referencias bibliográficas y recursos comentada, que ha sido también puesta a disposición de los alumnos en el campus virtual.

Debe reseñarse que todas las actividades fueron explicadas e informadas antes de su realización. En este sentido, los estudiantes de la asignatura y eventualmente los investigadores en formación y alumnos de grado fueron informados sobre: el contenido y forma de realizar las actividades; los materiales, el horario (en caso de ser fuera del habitual de la clase) y la preparación previa; el hecho de que las actividades formaban parte de este proyecto de innovación docente; y los objetivos a conseguir en cada una

de ellas. Del mismo modo, las actividades fueron anunciadas con anticipación suficiente de forma verbal en clase y en el tablón de avisos del Campus Virtual.

Cabe señalar la decepción de los alumnos al no haber podido tener disponible en ordenadores de la facultad las licencias de Finale que se encargaron en noviembre de 2020 y no pudieron ser activadas hasta la finalización del curso, como se ha señalado, si bien, esta inversión será aprovechada por los alumnos del curso 2022-23.

#### **4. Recursos humanos. La propuesta inicial del personal implicado en el proyecto era la siguiente:**

Profesores del Departamento de Musicología y de la asignatura de Edición musical. Criterios y técnicas del Máster universitario de Música Española e Hispanoamericana, tanto los responsables de la asignatura de este curso como de otros que la han impartido con anterioridad:

- Judit Ortega Rodríguez (responsable del proyecto)
- Víctor Sánchez Sánchez
- Álvaro José Torrente Sánchez-Guisande
- Luis López Ruiz

Estudiantes - investigadores en formación)

- María Pérez Carretero
- Laura Planagumà I Clarà
- Antonio Soriano Santacruz
- Otilia Fidalgo González
- Gorka Rubiales Zabarte

Expertos en edición y músicos ICCMU-UCM

- Alberto Cubero Moreno
- Josep Martínez Reinoso
- Juan Miguel Illan Calado
- Saul Aguado de Aza
- Lluís Bertran Xirau
- Javier Ulises Illán Ortiz

Todos los participantes cumplieron sus tareas y se ha mostrado muy eficaz la participación de los tres perfiles de trabajo de cara al desarrollo de las actividades y a los objetivos del proyecto con énfasis en la estrecha colaboración con el personal editorial del ICCMU y los músicos que han participado como expertos en interpretación, edición en los seminarios con los alumnos y en la elaboración y revisión de los materiales didácticos desde una perspectiva profesional y como expertos en esos contenidos.

#### **5. Desarrollo de las actividades**

- La traducción de la entrada "Editing" del Grove, ha sido realizada entre uno de los grupos de trabajo, formada por Manuel de Moya, Josep Martínez, Gorka Rubiales, Antonio Soriano, bajo la coordinación y supervisión de la responsable del proyecto, Judith Ortega. Se han realizado varias revisiones y discutido la traducción de algunos términos problemáticos así como otros técnicos. Se ha subido al campus virtual para los alumnos y se ha compartido con el resto del equipo y otros colegas y profesores. Se adjunta un fragmento.

- Listado de referencias y bibliografía comentada sobre edición crítica de música. Los profesores de la asignatura han elaborado una guía comentada de la bibliografía principal y recursos existentes sobre edición crítica como complemento a la bibliografía general de la asignatura, que está disponible para los alumnos en el Campus virtual.

- Se realizó un seminario-taller en el aula sobre elaboración de partichelas (extracción de partes vocales e instrumentales individuales para la interpretación de las obras) el martes 15 de febrero a cargo de Juan Miguel Illán (copista del ICCMU, ayudante de investigación en el proyecto DIDONE) y el músico Javier Ulises Illán, violinista y director de orquesta con amplia experiencia en la interpretación de música española de los siglos XVII y XVIII.

- Seminario sobre transmisión textual a cargo de Nicola Usula. Este seminario tuvo lugar el martes 8 de marzo de 18.00h a 20.30h en formato online. Fue impartido por uno de los especialistas internacionales más reconocidos en filología musical se centró explicar los fundamentos de la filología musical desde un punto de vista teórico y práctico. A partir de los problemas de transmisión textual, se explicaron los conceptos de texto "original" y la relación entre las fuentes y el autor (o autores). En el centro de la discusión estuvo el proceso de la tradición textual y su fundamento: la copia y todas las posibles alteraciones a las que se somete un material dado cuando se copia, generalmente fuera del control del autor. Partiendo del estudio de los fenómenos en el campo puramente textual, se aplicaron los mismos parámetros a la música, hasta la definición del concepto de error y variante en el campo filológico musical.

- Guía para edición de música con instrumentos transpositores. Se ha elaborado por parte de uno de los grupos de trabajo formado por los responsables de la edición del ICCMU y músicos profesionales, coordinado por la responsable del proyecto. Es una guía práctica que permite abordar uno de los problemas habituales en la edición de música, instrumentos que emiten un sonido diferente al que está escrito y con distinta afinación no siempre consignada en la fuente original, y que estará disponible para los alumnos en el campus virtual y se ha compartido con el resto del profesorado y del equipo de este proyecto. Se anexa fragmento.

## **6. Anexos.**

Traducción voz "Editing" (fragmento).

\*\*\*

Oxford Music Online | Grove Music Online

## Editing

James Grier

Copyright © Oxford University Press 2007-2012.

[www.oxfordmusiconline.com:80/subscriber/article/grove/music/08550](http://www.oxfordmusiconline.com:80/subscriber/article/grove/music/08550)

### Edición

Actitudes históricas .....	1
Principios de la edición crítica .....	4
Hacia una teoría general .....	7
Filiación estemática .....	9
Procedimientos .....	10
Tipos de edición .....	12
Bibliografía .....	16

## Edición

La preparación de la música para su publicación, interpretación o estudio, realizada generalmente por alguien que no es el compositor. Según Joel Sheveloff (1986), "la edición ideal no necesita tener todas las respuestas, aunque debe controlar todas las preguntas para que los usuarios puedan sentirse en posesión del mejor conocimiento disponible sobre esta música". Esta reflexión, a colación de la música para teclado de Domenico Scarlatti, se extrapola fácilmente a

- C. Eisen: 'The Old and New Mozart Editions', *EMc*, XIX (1991), 513–32.
- G.W. Gruber: "'Doppel"-Editionen für den interpretatorischen Freiraum', *ÖMz*, xlvi (1991), 710–11.
- P. Gülke: 'Philologie und musikalische Praxis', *ibid.*, 535–39.
- M. Mender: *Music Manuscript Preparation: A Concise Guide* (Metuchen, NJ, 1991).
- J. Wallnig: "'Produkt im Kopf" contra "Produkt im Ohr"', *ÖMz*, xlvi (1991), 539–42 *Musik als Text: Freiburg* 1993
- M. Bent: 'Editing Music: The Dilemma of Translation', *EMc*, xxii (1994), 373–92
- R. Borghi, P. Zappalà, eds.: *L'edizione critica tra testo musicale e testo letterario* (Lucca, 1995).
- M. Caraci Vela: 'Introduzione', *La critica del testo musicale: Metodi e problemi della filologia musicale*, ed. M. Caraci Vela (Lucca, 1995), 3–35.
- J. Grier: *The Critical Editing of Music: History, Method, and Practice* (Cambridge, 1996).
- M. Toffetti, ed.: *Edizioni moderne di musica antica: Sei letture critiche* (Lucca, 1997).

\*\*\*

Material elaborado en el marco del proyecto de innovación docente *Recursos didácticos para la docencia y mejora de la empleabilidad: aplicación a la asignatura Edición musical del Máster en Música Española e Hispanoamericana (II)*, responsable del proyecto Judith Ortega Rodríguez (Innova-Docencia UCM, 2021-22, nº 318)

*El texto ha sido traducido por Manuel de Moya, Gorka Rubiales, Josep Martínez, Antonio Soriano, y revisado por Judith Ortega profesora del departamento de Musicología, responsable del proyecto)*



## Programación seminario Nicola Usula (campus virtual).

### M1 de marzo: Nicola Usula

La filología de la música a través del caso de "Giasone" de Cicognini y Cavalli (Venecia 1649)

La lección se centra en los fundamentos de la filología musical desde un punto de vista teórico y práctico.

A partir de los problemas de transmisión textual, se aclararán los conceptos de texto "original" y la relación entre las fuentes y el autor (o autores).

En el centro de la discusión estará el proceso de la tradición textual y su fundamento: la copia y todas las posibles alteraciones a las que se somete un material dado cuando se copia, generalmente fuera del control del autor.

Partiendo del estudio de los fenómenos en el campo puramente textual, se aplicarán los mismos parámetros a la música, hasta la definición del concepto de error y variante en el campo filológico musical.

En el centro de la segunda parte de la sesión se abordarán los problemas técnicos y conceptuales relacionados con la edición de "Giasone" de Giacinto Andrea Cicognini y Francesco Cavalli (Venecia 1649), que en sus treinta años de vida en la escena italiana ha adoptado una cantidad de formas diferentes como vemos hoy en las fuentes existentes.



Anna Tedesco -- Editing librettos

Guía comentada de bibliografía y listado de recursos sobre edición crítica (se adjunta fragmento del material elaborado).

#### [Máster en Música Española e Hispanoamericana. Edición crítica. Criterios y técnicas, cód. 605631]

Guía comentada de bibliografía y recursos.



Referencia	Comentario	Localización
Boorman, Stanley: "Composition – Copying: Performance – Re-creation: The Matrix of Stemmatic Problems for Early Music", en <i>L'Edizione Critica tra Testo Musicale e Testo Letterario</i> , Renato Borghi e Pietro Zappalà (eds.), Libreria Musicale Italiana, 1995. [Atti del convegno internazionale, Cremona 4–8 ottobre 1992].	Texto que reflexiona sobre la problemática de la transmisión de los textos en la música antigua y discute algunos conceptos convencionales como componer, copiar, interpretar	Artículo en pdf disponible en la bibliografía del Campus
Boorman, Stanley: "Sources, MS", I. Introduction. <i>Grove Music Online</i> .	Es una referencia general y fundamental sobre las fuentes musicales manuscritas, aspecto central de la edición crítica de música	Artículo en pdf disponible en <a href="#">la bibliografía del Campus</a> URL: <a href="https://www.oxfordmusiconline.com/grovemusic/view/10.1093/gmo/9781561592630.001.0001/omo-9781561592630-e-0000050158">https://www.oxfordmusiconline.com/grovemusic/view/10.1093/gmo/9781561592630.001.0001/omo-9781561592630-e-0000050158</a>
Boorman, Stanley: "Identifying and Studying Publisher Manuscripts", <i>Fontes Artis Musicae</i> , 58/2, april-june, 2011, pp. 109-126.	Artículo que trata sobre un tipo particular de fuentes musical, la edición manuscrita	Artículo en pdf disponible en <a href="#">la bibliografía del Campus</a> Revista en la Biblioteca de la UCM: url: <a href="https://ucm.on.worldcat.org/oclc/5543271310">https://ucm.on.worldcat.org/oclc/5543271310</a>
Brett, B.: "Text, context and the early music editor", en Nicholas Kenyon (ed.), <i>Authenticity and early music</i> (Oxford University Press, 1988), 83-114.	Artículo que plantea críticamente cuestiones sobre el texto, su contexto <u>en relación a</u> la labor de editor de música antigua publicado en una monografía que trata un concepto fundamental en el desarrollo de la música antigua, el de autenticidad	Artículo en pdf disponible en <a href="#">la bibliografía del Campus</a>

Caldwell, J.: <i>Editing early music</i> , Early Music Series, vol. 5 (Oxford University Press, 1985).	Monografía de referencia clásica sobre la edición de música antigua escrita por uno de los mayores expertos y pionero en este campo	Ejemplar en la Biblioteca de la UCM
--	---	-------------------------------------

\*\*\*

Material elaborado por Judith Ortega y Víctor Sánchez en el marco del proyecto de innovación docente *Recursos didácticos para la docencia y mejora de la empleabilidad: aplicación a la asignatura Edición musical del Máster en Música Española e Hispanoamericana (II)*, responsable del proyecto Judith Ortega Rodríguez (Innova-Docencia UCM, 2021-22, nº 318)

## Guía edición de edición de instrumentos transpositores (fragmento).

Máster en Música Española e Hispanoamericana. Edición crítica. Criterios y técnicas. cód. 605631¶

### Guía para editar música con instrumentos transpositores¶

#### Los instrumentos transpositores¶

Se denominan instrumentos transpositores los que emiten un sonido diferente al que está escrito. Puede ser debido a su tamaño o a la afinación en la que están contruidos.¶

Así, cuando se indica "Clarinete en Si b" significa que cuando el instrumento toca un Do suena un Si b. En el caso de las trompas, frecuentemente afinadas en Fa, significa que cuando la trompa toca un Do suena Fa.¶

También se llaman transpositores lo que están afinados en Do pero en otro registro, aunque en este caso no presenta mayores problemas de cara a la edición que conocer el registro e indicarlo adecuadamente con la clave. Sería el caso de la falta piccolo o flautín, que suena una octava más alta (convencionalmente se escribe en clave de Sol conociendo que el sonido real es una 8ª alta a lo escrito).¶

#### Instrumentos transpositores en la música del siglo XVIII-inicios XIX¶

Flautín en <sup>♩</sup>	Do <sup>♩</sup>	8a asc. <sup>♩</sup>	♩
Flauta en <sup>♩</sup>	Do <sup>♩</sup>	Unísono <sup>♩</sup>	♩
Flauta en <sup>♩</sup>	Re bemol <sup>♩</sup>	2a m asc. <sup>♩</sup>	♩
Oboe en <sup>♩</sup>	Do <sup>♩</sup>	Unísono <sup>♩</sup>	♩

Fig. 13: *La Nitteti* (1756), N. Conforto. Inicio de la sinfonía, cc. 1-6. Aunque la armadura de Re mayor está ausente en las trompetas, su escritura es en Do; sin embargo, la indicación “Delasolre” implica que si el trompetista toca Re<sub>4</sub> con un instrumento en Re sonará Mi<sub>4</sub>, en lugar de Re<sub>4</sub>.

The image shows a music score for the beginning of the symphony 'La Nitteti' by Nicola Conforto. The score includes parts for Oboe I, Oboe II, Trumpet I in Bb, Trumpet II in Bb, Horn I in F, Horn II in F, Violin I, Violin II, Viola, and Cello I in C. The tempo is marked 'Con superbia'. A software interface window titled 'ScoreManager' is overlaid on the score, showing an 'Instrument List' with columns for Instrument, Name, M, S, Device, Sound, and Prg. The 'Trumpet in Bb' instrument is selected, and its settings are shown below, including 'Transposition: (2) Down M2, Add 2 Flats'.

Instrument	Name	M	S	Device	Sound	Prg
Oboe	Oboe I	1	SmartMusic SoftSynth 1	69 Oboe		69
Oboe	Oboe II	1	SmartMusic SoftSynth 1	69 Oboe		69
Trumpet in Bb	Trumpet I in Bb	1	SmartMusic SoftSynth 1	67 Trumpet		67
Horn in F	Horn I in F	1	SmartMusic SoftSynth 1	61 French Horn		61
Horn in F	Horn II in F	1	SmartMusic SoftSynth 1	61 French Horn		61
Viola	Viola I	1	SmartMusic SoftSynth 1	41 Viola		41
Viola	Viola II	1	SmartMusic SoftSynth 1	41 Viola		41
Viola	Viola	1	SmartMusic SoftSynth 1	42 Viola		42

\*\*\*

Esta guía ha sido realizada por Lluís Bertran, Laura Planagumá, Juan Miguel Illán, y revisado por Judith Ortega, en el marco del proyecto de innovación docente *Recursos didácticos para la docencia y mejora de la empleabilidad: aplicación a la asignatura Edición musical del Máster en Música Española e Hispanoamericana (II)*, responsable del proyecto Judith Ortega Rodríguez (*Innova-Docencia UCM, 2021-22, nº 318*)